Freie Hansestadt Bremen
Ortsamt Schwachhausen/Vahr

Wir für die Vahr

Freie Hansestadt Bremen
Senatskanzlei

mit freundlicher Unterstützung von der GEWOBA und axent

14 Der Laden

Gebrauchtmöbel-Geschäft
Shop with second-hand furnitures

Spielplatz
play ground

Freies W-Lan
Free WiFi

11-13

Jugendfreizeitzentren
Youth Centre

11 Freizi Bispinger

0421 - 361 30 79

12 Rotes Haus

0421 - 330 62 91

13 Jugendhütte Vahr

0421 - 46 18 09

1

2

3

4 5

6

7

weitere Einrichtungen wie Kitas, Schulen und Polizei siehe: | for further institutions like kindergarten, schools and police station see: www.ortsamtschwachhausenvahr.bremen.de

8

Hanna-Harder-Haus

AWO
Migrationsberatung
immigration counseling

Berliner Freiheit 9c
Dienstag 10:00-12:00
0421 – 468 03 36

9

Familien- und Quartierszentrum
family/community center

0421 - 67 32 84 31
www.fqz-bremen.de

Kurse, Treffpunkt, Kleiderkammer, Beratung, Café

courses, get-together, salvation army thrift shop, advice, café

10

Bürgerzentrum Vahr
culture/citizen/community center

0421 – 436 73-33
www.bzvahr.de

Kultur, Bildung, Treffpunkt, Beratung, Café

culture, education, get-together, advice, café

Caritas
Migrationsberatung
immigration counseling

Donnerstag 14:00-16:30
0162 – 108 15 06

1 Übergangswohnheim Bardowickstraße

✉ Bardowickstraße 83a
28329 Bremen
✆ 0179 – 38 80 926

temporary accommodation

Strehimorja e përkohshme

عنوان مقر الإقامة المؤقت

privremeni smeštaj

ግዚያዊ ሆስቴል

Am Wochenende und ab 16h nachmittags: ✆ 0173 – 99 79 521

At the weekend and starting at 16h in the afternoon: ✆ 0173 – 99 79 521

Në fundjave si dhe nga ora 16:00 pasdite: ✆ 0173 – 99 79 521

بنهاية الأسبوع إبتداءا من الساعة الرابعة بعد الزوال ✆ 0173 – 99 79 521

Wikendom i od 16 sati posle podne: ✆ 0173 – 99 79 521

ቀዳምን ሰንበት፣ ከምኡውን ድሕሪ ሰዓት ኣርባዕተ ናይ ድሕሪ ቀትሪ ብቐጻሊ ቁጽሪ ቴሌፎን ደውል።
✆ 0173 – 99 79 521

---

2 BürgerServiceCenter – Stadtamt

Stresemannstraße 48, 28207 Bremen; ✆ 0421 361 88696

Das BürgerServiceCenter ist die zentrale Meldestelle. Hier müssen Sie ihre Passersatz- oder Identitätspapiere beantragen. Außerdem müssen Sie beim Stadtamt Bescheid geben, wenn Sie in ein anderes Übergangswohnheim oder in eine eigene Wohnung ziehen.

Citizen Service Center. The Citizen Service Center is also called as the central registration office. There you have to apply for your identity card. If you move in a temporary accommodation (Übergangswohnheim) or in a flat you have to inform the Citizen Service Center.

Qendra për shërbimet qytetare – zyra e qytetit. Qendra për shërbimet qytetare është vendi qendror për regjistrimin e banorëve. Këtu Ju duhet të paraqisni kërkesën për dokumentet Tuaja të udhëtimit (në vend të pashaportës) ose të identitetit. Përveç kësaj, Ju duhet ta vëni në dijeni zyrën e qytetit (Stadtamt), në qoftë se ndërroni strehimoren Tuaj të përkohshme ose banesën.

مكتب خدمة المواطنين "سيتي سنتر"
هذا المكتب هو المركز الرئيسي للتسجيل. هنا يجب تقديم طلبات استبدال جوازات السفر وبطاقات الهوية الشخصية
بالإضافة إلى ذلك يجب إبلاغ المكتب في حالة انتقالكم إما إلى الإقامة المؤقتة أو إلى منزلكم الخاص.

Gradjanski servisni centar – opštinsca cancalarija. Gradjanski servisni centar je centralna kancalarija za registraciju. Ovde treba da se prijavite za zamenu pasoša ili ličnih dokumenata. Takodje treba da obavestite opštinsku kancelariju, ako predjete u drugi privremeni smeštaj ili u privatan stan.

ናይ ምምሕዳር ከተማ ኣገለግሎት ማእከል፣ ምምሕዳር ከተማ ኣገለግሎት ማእከል ተቐመጥቲ ዝምዝገቡሉ ቤት ጽሕፈት እዩ። ተቐመጥቲ ናብዚ ቤት ጽሕፈት ብብምግእ መተካእታ ሰነድ መተሓላላፊ ወይ ክኣ ወረቐት መንነት ክሓቱ ይኽእሉ። ብተወሳኺ ድማ ኣብ ጊዚያዊ ሆስቴል እንተኣቲዮም ወይ ክኣ ናይ ርእሶም ገዛ እንተተኸርዮም ንምምሕዳር ከተማ ክፍልጡ ኣለዎም።

---

6 Hautbahnhof

main station

---

3 Sozialzentrum

Wilhelm-Leuschner Straße 27/27a, 28329 Bremen; ✆ 0421 361 19500

Um lebensnotwendige Dinge, wie Kleidung, Lebensmittel etc., bezahlen zu können, müssen Sie beim Sozialzentrum Geld beantragen. Dies können Sie erst machen, wenn Sie ihre Passersatzpapiere erhalten haben. Wichtig: Sie müssen vorher einen Termin mit dem Sozialzentrum vereinbaren.

Social Security Office. At the Social Security Office you have to apply for money to buy clothes, food and other essential things. For application you need your identity card. Important: You have to make an appointment with the Social Security Office.

Qendra sociale . Në mënyrë që të mund të paguani gjërat e nevojshme për jetesën, si veshmbathjet, artikujt ushqimorë etj, Ju duhet të paraqisni kërkesën për para tek qendra sociale. Këtë gjë Ju mund ta bëni nëse keni marrë dokumentet Tuaja në vend të pashaportës. E rëndësishme: Paraprakisht Ju duhet të caktoni termin me qendrën sociale.

مركز الخدمات الإجتماعية
لدفع ضروريات الحياة مثل الملابس والمواد الغذائية، يجب عليكم تقديم طلب للحصول على المال لدى مركز الخدمات
الإجتماعية. ويمكنكم القيام بذلك فقط بعد تلقيكم لوثائق استبدال جوازات سفر
هام يجب أولا أخذ موعد للذهاب لمركز الخدمات الإجتماعية

Socialnicentar. Da bismo vam za životne potrebe kao što su odeča i hrana platili, morate da se prijavite u centar za Socijalno. To mozete vraditi kada dobijete dokument kao zamenu za Pasoš. Važno: Prvo morate da zakažete sastanak u centru za Socijalno.

ጽሕፈት ቤት ማሕበራዊ ማእከል . ንመነባብሮ ኣድላይ ዝኾነ፣ ንኣብነት ክዳን፣ ቀለብ፣ ወ . ዘ . ተ . ዝመስል ኣቕሓ ክትገዝኡ ድሕሪ ደሊኹም ገንዘብ ኣብ ቤት ጽሕፈት ማሕበራዊ ማእከል ምሕታት ኣሎኩም። ገንዘብ ቅድሚ ምሕታትኩም ግን መተካእታ ሰነድ መተሓላላፊ ወይ ክኣ ወረቐት መንነት ክትረኽቡ ናይ ግዲን እዩ። ኣገዳሲ ነገር፣ ኣቐዲምኩም ምስ ቤት ጽሕፈት ማሕበራዊ ኣገልግሎት ቐጠራ ምግባር ኣድላዩ እዩ።

---

4 Sparkasse Bremen
5 Berliner Freiheit, 28327 Bremen

Hier müssen Sie sich ein eigenes Konto einrichten, damit das Sozialzentrum den monatlichen Unterhalt überweisen kann. Wie viel Geld ein Asylbewerber bekommt wird beim Sozialzentrum erklärt.

You need to open an account because the Social Security Office will transfer the money you entitled to into your account monthly. The Social Security Office will let you know the exact amount of money you are entitled to.

Sparkasse Bremen (Arka e kursimeve). Këtu Ju duhet të rregulloni një xhirollogari, në mënyrë që qendra sociale të mund të ju transferojë asistencën mujore. Sa para i merr një azilkërkues, këtë gjë e kuptoni nga qendra sociale.

البنك Sparkasse Bremen
يجب فتح حساب بالبنك حتى يتمكن مركز الخدمات الإجتماعية من تحويل الأموال على حسابكم الشخصي. مركز الخدمات
الإجتماعية يقوم بتوضيح المبلغ الذي يحصل عليه طالب اللجوء

Sparkasse Bremen (banka). Ovde treba da otvorite vaš račun, tako da centar za Socijalno može vam uplatiti novac. Centar za Socijalno će vam objasniti koliko novcol dobija Azilant.

ሽፓርካሰ ብሬመን ባንክ . እቲ ማሕበራዊ ማእከል ቤት ጽሕፈት በብወርሑ ምእንቲ ሓገዝ ክስድልካ ኣብዚ ባንክ «ሽፓርካሰ ብሬመን» እተባህለ ባንክ ሒሳብ ባንክ ምኽፋት ኣድላዩ እዩ። ዑቕባ ሓታቲ ክንደይ ገንዘብ ክምሪ ዝረከብ ካብ ማሕበራዊ ማእከል ጽሕፈት ቤት ሓበሬታ ምርካብ ይክኣል እዩ።

---

7 Innenstadt

city center

Foto: © Jürgen Howaldt

	1 Bardowickstraße	→	2 Stadtamt
25	Stellichter Straße	→	Steubenstraße

	1 Bardowickstraße	→	3 Sozialzentrum
25	Stellichter Straße	→	Julius-Brecht-Allee
1	Julius-Brecht-Allee	→	Wilhelm-Leuschner-Straße

	1 Bardowickstraße	→	4 Sparkasse 5 Berliner Freiheit
25	Stellichter Straße	→	Julius-Brecht-Allee
1	Julius-Brecht-Allee	→	Berliner Freiheit

	1 Bardowickstraße	→	6 Hauptbahnhof
25	Stellichter Straße	→	Hauptbahnhof

	1 Bardowickstraße	→	7 Innenstadt
25	Stellichter Straße	→	Domsheide

Gestaltung: © axent, Ines Hillmann